

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, i kroczył drogą swojego ojca i drogą swojej matki, i drogą Jeroboama, syna Nebata, który wciągnął w grzech Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, i kroczył drogą swojego ojca i matki, i drogą Jeroboama, syn Nebata, który uwikłał w grzech Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Służył bowiem Baalowi, oddawał mu pokłon i pobudzał do gniewu JAHWE, Boga Izraela, według wszystkiego, co czynił jego ojciec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynił złe przed oczyma Pańskimi, chodząc drogą ojca swego, i drogą matki swej, i drogą Jeroboama, syna Nabatowego, który przywiódł do grzechów Izraela. Służył także Baalowi, a kłaniał mu się, i pobudzał do gniewu Pana, Boga Izraelskiego, według wszystkiego, co czynił ojciec jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynił złość przed oczyma PANSKIMI, i chodził drogą ojca swego i matki swej, i drogą Jeroboama, syna Nabat, który o grzech przyprawił Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynił to, co jest złe w oczach Pańskich, bo poszedł drogą swego ojca i drogą swej matki oraz drogą Jeroboama, syna Nebata, który doprowadził Izraela do grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czynił on to, co złe w oczach Pana, i postępował tak, jak jego ojciec i jego matka, i Jeroboam, syn Nebata, który przywiódł do grzechu Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czynił to, co złe w oczach JAHWE, chodząc drogą swojego ojca i swojej matki oraz drogą Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynił to, co nie podobało się JAHWE, postępując drogą swojego ojca i swojej matki, a także drogą Jeroboama, syna Nebata, który nakłonił Izraelitów do grzechu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynił to, co było złe w oczach Jahwe. Szedł drogą swego ojca i śladem swojej matki, drogą Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz czynił to, co było niegodziwe w oczach WIEKUISTEGO; chodził drogą ojca i swojej matki; drogą Jerobeama, syna Nebata, który zwiódł Izraela do grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I służył Baalowi, i kłaniał się mu, i obrażał JAHWE, Boga Izraela – według wszystkiego, co uczynił dom jego ojca.

¹⁾ <x>110 12:28</x>